Spoštovane založnice in založniki,

kot ste bili verjetno obveščeni, sva bila imenovana za vsebinska kuratorja slovenskega nastopa na Frankfurtskem knjižnem sejmu leta 2023. Projekt spremljava od samega začetka in ga želiva nadaljevati v dosedanjem smislu povezovanja slovenskih založb in ohranjanja slovesa zanesljivih partnerjev založb in literarnih ustanov v nemškem govornem prostoru.

V letu 2021 se bova skupaj z vami trudila predvsem najti ustrezne založbe za čim več slovenskih avtoric in avtorjev – tako s področja beletristike kot tudi humanistike, dramatike in otroške ter mladinske književnosti in risoromana. V tem letu bo vzpostavljena ustrezna infrastruktura (celostna grafična podoba in nova spletna stran JAK ter nov Youtube kanal, kjer bi objavljali predstavitve avtoric in avtorjev, pa tudi posnetke pogovorov, ki ste jih ali jih še boste organizirali na spletu), za naslednje leto se dogovarjava za serijo gostovanj v literarnih hišah v Avstriji, Nemčiji in Švici, v letu 2023 je predviden velik začetni dogodek na sejmu v Leipzigu, intenzivni mesec september v Berlinu in nato "finale" v Frankfurtu, vmes pa še številna gostovanja po vsej Nemčiji.

Prepoznavnost želimo graditi počasi, s številnimi dogodki, ki pa morajo biti povezani. Vodstvo Frankfurtskega sejma je poudarilo, da jim ne gre za kvantiteto prevedenih knjig in izvedenih nepovezanih dogodkov, temveč da želijo, da vse poteka povezano in usklajeno. Zato bi vas prosila, da izpolnite priloženi formular in ga tudi v prihodnjih mesecih dopolnite in pošljete, ko bo prišlo do sprememb. Za gostovanja v Nemčiji je najbolje, da se najde odmevno moderatorko ali moderatorja ali da se slovenske nastopajoče poveže z odmevnimi imeni nemške književnosti. Pri tem vam lahko z veseljem pomagava s kontakti. Skoraj nujno je, da ima vsaj eden od nastopajočih prevod v nemščino. Zelo dobro je, da so vsi dogodki posneti – Frankfurtski knjižni sejem je pripravljen o naših dogodkih že letos poročati tudi na svoji spletni in FB strani. Idealno je, če je možno v dogodke vključiti tudi posamezne slovenske glasbenice in glasbenike, morda vprašati, ali je v instituciji, kjer boste gostovali, prostor in interes za razstavo slovenskih ilustracij, fotografij itd. Ko bomo imeli celostno grafično podobo, načrtujemo tudi pripravo gradiv, ki jih boste lahko vzeli s seboj.

Erwin Köstler z ekipo in v sodelovanju z DSKP pripravlja poglobljene predstavitve slovenskih avtoric in avtorjev na nemški Wikipediji. Posredovala mu bova vaše podatke, katerega dela so ali bodo v kratkem izšla, da bo prednostno dodal tudi te avtorice in avtorje.

V maju/juniju načrtujemo dve spletni srečanji z nemškimi založbami, v septembru srečanje v živo v Berlinu, če bo pandemija to dopuščala, novembra na Dunaju. Največ lahko storite s kakovostnimi vzorčnimi prevodi izbranih odlomkov iz del, ki bi jih najraje ponudili nemškim založbam (ne vedno začetka romana); pripravo zanimivih, kratkih video predstavitev avtoric in avtorjev s podnapisi v angleščini; snemanjem dogodkov. Ker veste, da so nemške založbe žal zelo počasne pri sprejemanju odločitev, je zelo dobro vedno znova pošiljati materiale, občasno poklicati itd.

Junija bova predstavila predlog koncepta in do tedaj dogovorjene možnosti gostovanj, vesela bova vašega odziva in vseh predlogov.

S prijaznimi pozdravi,

Amalija Maček in Matthias Göritz